

SVENSK STANDARD

SS-EN ISO 11663:2015



Fastställt/Approved: 2015-11-09
Publicerad/Published: 2015-11-25
Utgåva/Edition: 1
Språk/Language: engelska/English
ICS: 11.040.40

Kvalitet på dialysvätska för hemodialys och relaterade terapier (ISO 11663:2014)

Quality of dialysis fluid for haemodialysis and related therapies (ISO 11663:2014)

This preview is downloaded from www.sis.se. Buy the entire standard via <https://www.sis.se/std-8017187>

Standarder får världen att fungera

SIS (Swedish Standards Institute) är en fristående ideell förening med medlemmar från både privat och offentlig sektor. Vi är en del av det europeiska och globala nätverk som utarbetar internationella standarder. Standarder är dokumenterad kunskap utvecklad av framstående aktörer inom industri, näringsliv och samhälle och befrämjar handel över gränser, bidrar till att processer och produkter blir säkrare samt effektiviserar din verksamhet.

Delta och påverka

Som medlem i SIS har du möjlighet att påverka framtida standarder inom ditt område på nationell, europeisk och global nivå. Du får samtidigt tillgång till tidig information om utvecklingen inom din bransch.

Ta del av det färdiga arbetet

Vi erbjuder våra kunder allt som rör standarder och deras tillämpning. Hos oss kan du köpa alla publikationer du behöver – allt från enskilda standarder, tekniska rapporter och standardpaket till handböcker och onlinetjänster. Genom vår webbtjänst e-nav får du tillgång till ett lättnavigerat bibliotek där alla standarder som är aktuella för ditt företag finns tillgängliga. Standarder och handböcker är källor till kunskap. Vi säljer dem.

Utveckla din kompetens och lyckas bättre i ditt arbete

Hos SIS kan du gå öppna eller företagsinterna utbildningar kring innehåll och tillämpning av standarder. Genom vår närhet till den internationella utvecklingen och ISO får du rätt kunskap i rätt tid, direkt från källan. Med vår kunskap om standarders möjligheter hjälper vi våra kunder att skapa verklig nytta och lönsamhet i sina verksamheter.

Vill du veta mer om SIS eller hur standarder kan effektivisera din verksamhet är du välkommen in på www.sis.se eller ta kontakt med oss på tel 08-555 523 00.



Standards make the world go round

SIS (Swedish Standards Institute) is an independent non-profit organisation with members from both the private and public sectors. We are part of the European and global network that draws up international standards. Standards consist of documented knowledge developed by prominent actors within the industry, business world and society. They promote cross-border trade, they help to make processes and products safer and they streamline your organisation.

Take part and have influence

As a member of SIS you will have the possibility to participate in standardization activities on national, European and global level. The membership in SIS will give you the opportunity to influence future standards and gain access to early stage information about developments within your field.

Get to know the finished work

We offer our customers everything in connection with standards and their application. You can purchase all the publications you need from us - everything from individual standards, technical reports and standard packages through to manuals and online services. Our web service e-nav gives you access to an easy-to-navigate library where all standards that are relevant to your company are available. Standards and manuals are sources of knowledge. We sell them.

Increase understanding and improve perception

With SIS you can undergo either shared or in-house training in the content and application of standards. Thanks to our proximity to international development and ISO you receive the right knowledge at the right time, direct from the source. With our knowledge about the potential of standards, we assist our customers in creating tangible benefit and profitability in their organisations.

If you want to know more about SIS, or how standards can streamline your organisation, please visit www.sis.se or contact us on phone +46 (0)8-555 523 00



Europastandarden EN ISO 11663:2015 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN ISO 11663:2015.

Denna standard ersätter SS-ISO 11663:2014, utgåva 2.

The European Standard EN ISO 11663:2015 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of EN ISO 11663:2015.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-ISO 11663:2014, edition 2.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), telephone +46 8 555 520 00. Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

Denna standard är framtagen av kommittén för Förbrukningsmaterial inom sjukvården, SIS/TK 330.

Har du synpunkter på innehållet i den här standarden, vill du delta i ett kommande revideringsarbete eller vara med och ta fram andra standarder inom området? Gå in på www.sis.se - där hittar du mer information.

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 11663

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

November 2015

ICS 11.040.40

English Version

**Quality of dialysis fluid for haemodialysis and related
therapies (ISO 11663:2014)**

Qualité des fluides de dialyse pour hémodialyse et
thérapies apparentées (ISO 11663:2014)

Qualität von Konzentraten für die Hämodialyse und
verwandte Therapien (ISO 11663:2014)

This European Standard was approved by CEN on 10 October 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents		Page
Foreword		iv
Introduction		v ¥
1 Scope		1
2 Normative references		1
3 Terms and definitions		1
4 Requirements		6
4.1 Microbiological contaminants in dialysis fluid		6
4.2 Chemical contaminants in dialysis fluid		7
5 Tests for compliance with microbiological requirements		7
Annex A (informative) Rationale for the development and provisions of this International Standard		9
Annex B (informative) Reference tables from ISO 13959		12
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 93/42/EEC on medical devices		5
Bibliography		1

Foreword

The text of ISO 11663:2014 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 150 “Implants for surgery” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 11663:2015 by Technical Committee CEN/TC 205 “Non-active medical devices” the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive.

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies. For dated references, only the edition cited applies. However, for any use of this standard ‘within the meaning of Annex ZA’, the user should always check that any referenced document has not been superseded and that its relevant contents can still be considered the generally acknowledged state-of-art.

When an IEC or ISO standard is referred to in the ISO standard text, this shall be understood as a normative reference to the corresponding EN standard, if available, and otherwise to the dated version of the ISO or IEC standard, as listed below.

NOTE The way in which these referenced documents are cited in normative requirements determines the extent (in whole or in part) to which they apply.

Table 1 — Correlation between normative references and dated EN and ISO standards

Normative references as listed in Clause 2 of the ISO standard	Equivalent dated standard	
	EN	ISO or IEC
ISO 13958	EN ISO 13958:2015 ¹	ISO 13958:2014
ISO 13959	EN ISO 13959:2015 ²	ISO 13959:2014

1) To be published

2) To be published.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 11663:2014 has been approved by CEN as EN ISO 11663:2015 without any modification.

Introduction

Haemodialysis patients are directly exposed to large volumes of dialysis fluid, with the dialyser membrane being the only barrier against transfer of hazardous contaminants from the dialysis fluid to the patient. It has long been known that there could be hazardous contaminants in the water and concentrates used to prepare the dialysis fluid. To minimize this hazard, ISO 13958 and ISO 13959 set forth quality requirements for the water and concentrates used to prepare dialysis fluid. However, if the dialysis fluid is not prepared carefully, it could contain unacceptable levels of contaminants even though it is prepared from water and concentrates, meeting the requirements of ISO 13958 and ISO 13959. Further, the dialysis fluid might be used as the starting material for the online preparation of fluids intended for infusion into the patient, for example, in therapies such as online haemodiafiltration. For these reasons, this International Standard for dialysis fluid quality was developed to complement the existing International Standards for water and concentrates, ISO 13959 and ISO 13958, respectively. Guidelines to aid the user in routinely meeting the requirements of this International Standard and ISO 13959 can be found in ISO 23500.

Within these International Standards, measurement techniques current at the time of preparation have been cited. Other standard methods can be used, provided that such methods have been appropriately validated and compared to the cited methods.

This International Standard reflects the conscientious efforts of healthcare professionals, patients, and medical device manufacturers to develop recommendations for the quality of dialysis fluid. This International Standard is directed at the healthcare professionals involved in the management of dialysis facilities and the routine care of patients treated in dialysis facilities, since they are responsible for the final preparation of dialysis fluid. The recommendations contained in this International Standard are not intended for regulatory application.

The requirements of this International Standard aim to help protect haemodialysis patients from adverse effects arising from known chemical and microbiological contaminants that can be found in improperly prepared dialysis fluid. However, the physician in charge of dialysis has the ultimate responsibility for ensuring that the dialysis fluid is correctly formulated and meets the requirements of all applicable quality standards.

The verbal forms used in this International Standard conform to usage described in Annex H of the ISO/IEC Directives, Part 2. For the purposes of this International Standard, the auxiliary verb

- “shall” means that compliance with a requirement or a test is mandatory for compliance with this International Standard,
- “should” means that compliance with a requirement or a test is recommended but is not mandatory for compliance with this International Standard, and
- “may” is used to describe a permissible way to achieve compliance with a requirement or test.

The concepts incorporated in this International Standard should not be considered inflexible or static. The recommendations presented here should be reviewed periodically in order to assimilate increased understanding of the role of dialysis fluid purity in patient outcomes and technological developments.

Quality of dialysis fluid for haemodialysis and related therapies

1 Scope

This International Standard specifies minimum quality requirements for dialysis fluids used in haemodialysis and related therapies.

This International Standard includes dialysis fluids used for haemodialysis and haemodiafiltration, including substitution fluid for haemodiafiltration and haemofiltration.

This International Standard does not address the requirements for the water and concentrates used to prepare dialysis fluid or the equipment used in its preparation. Those areas are covered by other International Standards.

Sorbent-based dialysis fluid regeneration systems that regenerate and recirculate small volumes of dialysis fluid, systems for continuous renal replacement therapy that use prepackaged solutions, and systems and solutions for peritoneal dialysis are excluded from this International Standard.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 13958, *Concentrates for haemodialysis and related therapies*

ISO 13959, *Quality of water for haemodialysis and related therapies*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1

acid concentrate

A-concentrate

acidified concentrated mixture of salts that, when diluted with dialysis water and bicarbonate concentrate, yields dialysis fluid for use in dialysis

Note 1 to entry: The term “acid” refers to the small amount of acid (for example, acetic acid or citric acid) that is included in the concentrate.

Note 2 to entry: Acid concentrate may contain glucose.

Note 3 to entry: Acid concentrate may be in the form of a liquid, a dry powder, other highly concentrated media, or some combination of these forms.

3.2

action level

concentration of a contaminant at which steps should be taken to interrupt the trend toward higher, unacceptable levels